

ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

**Loi supplémentaire à la Loi relative à
l'Éducation Primaire Obligatoire.**

(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le
17 avril 1923).



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" COMPANY, LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

1923.

VI.
1923.

ORDRE EN CONSEIL.



À LA COUR ROYALE DE L'ÎLE DE GUERNESEY.

*Le 17 avril Mil neuf cent vingt-trois, pardevant
Messire Havilland Walter de Sausmarez, Cheva-
lier, Baillif; présents : George Edward Kin-
nersly, Adolphus John Hocart, Thomas William
Mansell de Guérin, William de Prélaz Crousez,
Jean Allès Simon, John Ernest Dorey, John
Roussel, Richard Francis McCrea, Osmond
Priault Gallienne et Arthur Dorey, écuyers, jurés.*

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 27 mars 1923, ratifiant un Projet de Loi intitulé "Loi supplémentaire à la Loi relative à l'Education Primaire Obligatoire ;"

La Cour, après avoir en lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné que le dit Ordre sera enregistré sur les records de cette île ; duquel Ordre la teneur suit :—

At the Court at Buckingham Palace,

The 27th day of March, 1923.

Present,

The King's Most Excellent Majesty

LORD PRESIDENT.

LORD SOMERLEYTON,

MASTER OF THE HORSE.

SIR FREDERICK PONSONBY.

SIR W. JOYNSON-HICKS, BT.

Whereas there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey

LE 17 AVRIL 1923.

and Jersey, dated the 20th day of March, 1923, in the words following, viz. :—

“**Your Majesty** having been pleased, by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey setting forth :—

“1. That at a Meeting of the States of Deliberation held on the 26th day of July, 1922, on the recommendation of the Board of Health, a Resolution was adopted granting the Education powers to close the Schools during epidemics, and the Royal Court was requested to adopt legislation giving effect to the said Resolution : 2. That at a Meeting of the States of Deliberation held on the 10th day of January, 1923, on the recommendation of the Education Council, a Resolution was adopted fixing the School Age from 6 to 14 years, and the Royal Court was requested to adopt a Bill or *Projet de Loi* giving effect to the said Resolution : 3. That on the 22nd day of January, 1923, the Royal Court adopted a Bill or *Projet de Loi* giving effect to the aforementioned Resolutions, and the Bailiff was requested to submit the same to the States for their approval ; 4. That on the 28th day of February, 1923, the States approved the said Bill or *Projet de Loi*, and the President was authorized to submit a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto : 5. That the said Bill or *Projet de Loi* is in the words and figures set forth in the Schedule to the said Petition : And humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or *Projet de Loi* intituled ‘*Loi supplémentaire à la Loi relative à l’Education Primaire Obligatoire*,’ and to order and direct that the same shall have the force of law within the Island of Guernsey.

“The Lords of the Committee, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi.”

His Majesty, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed), be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty’s Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

ALMERIC FITZROY.

**PROJET DE LOI referred to in the foregoing
Order in Council.**

**LOI SUPPLÉMENTAIRE À LA LOI RELATIVE A
L'ÉDUCATION PRIMAIRE OBLIGATOIRE.**

Vu les délibérations des États en date du Vingt-six juillet Mil neuf cent vingt-deux et du Dix janvier Mil neuf cent vingt-trois respectivement.

Sont et demeurent rappelés l'article premier et l'article dix de la Loi relative à l'Éducation Primaire Obligatoire sanctionnée par Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 17 septembre 1900, enregistré sur les Records de cette Ile le 13 octobre 1900, et y sont substitués les articles suivants lesquels seront censés former partie de la dite Loi.

1.—Dans l'Ile de Guernesey l'Instruction Primaire est obligatoire pour les enfants des deux sexes âgés au dessus de six ans et au dessous de quatorze ans quelle que soit la nationalité des parents. Tout enfant d'âge scolaire à l'exception des enfants mentionnés dans les alinéas (b), (c) et (d) de l'article trois de la dite Loi du 13 octobre 1900, doit recevoir une instruction au moins égale à celle qui est donnée dans les écoles publiques primaires.

10.—Le Conseil d'Éducation aura le pouvoir dans le cas d'une épidémie et dans tout autre cas d'une gravité exceptionnelle, de clore les écoles primaires tant paroissiales que volontaires, et les écoles Intermédiaires, ou d'en exclure des écoliers.

(Extrait des Registres),

QUERTIER LE PELLEY,

Greffier du Roi.